



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/26486
23 September 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 23 СЕНТЯБРЯ 1993 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемый доклад о последних событиях, касающихся поиска мира в Боснии и Герцеговине, который был направлен мне 21 сентября 1993 года Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Доклад Сопредседателей Координационного комитета о деятельности
Международной конференции по бывшей Югославии

ВВЕДЕНИЕ

1. Предыдущий доклад Сопредседателей, который был препровожден Генеральным секретарем Совету Безопасности 1 сентября 1993 года (S/26395), касался мирных переговоров, проводившихся в Женеве 31 августа и 1 сентября. В этом докладе Сопредседатели указали, что 1 сентября они представили сторонам пакет мирных соглашений, выработанный на основе собственных идей сторон. Хорватская делегация была готова подписать этот пакет соглашений. Сербская делегация также была готова к подписанию. Вместе с тем президент Изетбегович все еще хотел дополнительного рассмотрения вопроса о доступе к Адриатическому морю и некоторых территориальных вопросов.
2. Отмечая, что выбор лежит между миром на основе переговоров и продолжением войны, Сопредседатели предупредили о риске возможного продолжения конфликта и даже возможного его усиления и разрастания. Бои действительно продолжались, особенно в центральной части Боснии и вокруг Мостара, где, как представляется, был развернут ряд новых наступлений.
3. В период после представления предыдущего доклада Сопредседатели поддерживали контакты со всеми тремя сторонами, а также с президентами Булатовичем, Милашевичем и Туджманом. Сопредседатели совершали челночные визиты к ним, проводя встречи в Женеве, Загребе, Подгорице, Скопье и Белграде. Сопредседатели сосредоточили свои усилия на улучшении отношений между сторонами, на вопросе доступа Республики с преимущественно мусульманским населением к Адриатическому морю и на нерешенных территориальных вопросах. В свете своих контактов со сторонами Сопредседатели пригласили их провести встречу на английском военном корабле "Инвинсибл" в Адриатическом море 20 сентября 1993 года. На встрече присутствовали все три стороны, возглавляемые президентом Изетбеговичем, г-ном Караджичем и г-ном Бобаном. Присутствовали также президенты Булатович, Милашевич и Туджман. В качестве наблюдателей присутствовали заместитель министра иностранных дел Российской Федерации Виталий Чуркин и посол Соединенных Штатов Америки Чарльз Редман.

I. УЛУЧШЕНИЕ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СТОРОНАМИ

4. Если даже конфликт в Боснии и Герцеговине и не ослаб, то все же со времени выпуска последнего доклада Сопредседателей произошли некоторые обнадеживающие политические события. 14 сентября президент Изетбегович и президент Туджман встретились в Женеве и выпустили совместное заявление, согласившись на образование рабочей группы по вопросам, касающимся делимитации территории между Республикой с преимущественно мусульманским населением и Республикой с преимущественно хорватским населением в Союзе Боснии и Герцеговины, включая доступ к морю как вопрос, представляющий общий интерес с точки зрения развития. Они также договорились о немедленном, не позднее 12 ч. 00 м. 18 сентября 1993 года, прекращении всех военных действий и военных столкновений между подразделениями армии Боснии и Герцеговины и

/...

Хорватского совета обороны, однако, к сожалению, как это часто имело место в прошлом, эта договоренность не была выполнена.

5. 16 сентября президент Изетбегович встретился в Женеве с представителем г-на Караджича - Момчило Крайником. Они также пришли к согласию относительно совместного заявления и договорились об образовании рабочей группы по нерешенным вопросам, касающимся делимитации территории между Республикой с преимущественно мусульманским населением и Республикой с преимущественно сербским населением в Союзе Боснии и Герцеговины, включая районы Брчко, Босанска Крайна, долины Неретва, восточной части Боснии у горы Озрен, в том числе естественного права обеих республик на доступ к морю. Эта договоренность была достигнута в дополнение к уже взятому обязательству по изысканию постоянного решения относительно управления районом Сараево в течение двух лет. Кроме того, они договорились о немедленном, не позднее 12 ч. 00 м. 18 сентября 1993 года, прекращении всех военных действий и военных столкновений между подразделениями армии Боснии и Герцеговины и армией боснийских сербов. Они также договорились об установлении прямой связи ("горячей линии") между командующими войсками на всех уровнях. Боевые действия между сербами и мусульманами по-прежнему характеризуются относительно низкой активностью.

6. Сербская и хорватская стороны указали, что они планируют встретиться и выпустить аналогичное заявление.

II. ДОСТУП К МОРЮ

7. Ввиду того важного значения, которое придается обеспечению Республике с преимущественно мусульманским населением доступа к Адриатическому морю, были приняты меры к тому, чтобы группа экспертов из Франции и Германии изучила возможность сооружения торгового порта в прибрежном районе между Плоче и Неумом. В докладе от 20 сентября, который был получен Сопредседателями в тот же день, эксперты заявили, что они не могут рекомендовать сооружение порта в Неуме или на полуострове Коса, в отношении которого мусульманской стороной была выражена заинтересованность. Они рекомендовали использовать порт в Плоче в качестве базы на Адриатическом море со связью с Боснией и Герцеговиной по реке Неретва. Это позволило бы иностранным судам прибывать в Плоче и после этого - во внутренний порт, к примеру в Визичи-Чельево как порт Боснии и Герцеговины; таким образом, суда типа "река-море" будут иметь прямой выход в Средиземное море, например для перевозки генеральных грузов.

8. Эксперты исключили возможность сооружения нового порта в Неуме, поскольку там нет свободной территории и город и расположенные вокруг него на узкой полоске земли районы находятся на скалистом склоне. Доступ во внутренние районы по шоссе недостаточен. Железнодорожной линии, которая вела бы в район Неума, нет, и не представляется возможным построить железнодорожный путь к городу для обслуживания порта. Кроме того, вход в бухту Неума очень мал и изобилует скалистыми островами, ввиду чего прохождение судов было бы затруднено. Потребовалось бы использование буксиров и услуг лоцманов.

9. Кроме того, город Неум, а также северная часть бухты и части канала Мали Стон являются зоной туризма. Туризм является главным видом хозяйственной деятельности. Этот район требует осторожного с точки зрения экологии отношения к себе по причине отсутствия сильного течения в канале и низкого уровня водообмена с Адриатическим

/...

морем. В результате этого экологическая ситуация в бухте хрупкая, и на ней быстро сказалось бы любое негативное экологическое воздействие. Канал Мали Стон и бухта Неума в глазах многих лиц, выступающих за охрану окружающей среды, являются природным заповедником, и многие международные экологические ассоциации заинтересованы в защите этого района.

10. В контексте этой информации, а также соответствующих контактов Сопредседатели обсудили с президентом Туджманом 18 сентября 1993 года возможность предоставления Республикой Хорватия аренды на 99 лет для сооружения порта в Плоче в целях использования его Республикой с преимущественно мусульманским населением. После рассмотрения различных вариантов президент Туджман согласился на подготовку проекта соглашения об аренде.

11. На встрече, проводившейся на английском военном корабле "Инвинсибл" 20 сентября 1993 года, были достигнуты следующие договоренности:

a) мусульманская и хорватская стороны договорились об обеспечении выхода к морю для Республики с преимущественно мусульманским населением через Республику с преимущественно хорватским населением посредством сквозной трассы, проходящей из Поплата в Неум, а также о владении Республикой с преимущественно мусульманским населением участком земли на побережье Адриатического моря на перешейке Коса (Клек) и о создании совместного органа двух республик в целях развития туризма в этом районе;

b) хорватская и мусульманская стороны договорились о том, что порт для Республики с преимущественно мусульманским населением должен располагаться между Визичами и Чельево на Неретве, имея возможность принимать суда, перевозящие грузы из Плоче, а также напрямую из других портов на Адриатическом море, и что южная граница Республики с преимущественно мусульманским населением должна быть передвинута от Речице до района чуть выше Визичей. Первоначально по дороге из Речице в Тасовчици и до поворота на Чельево будет пролегать сквозная трасса для доступа к морю. Участок для порта будет определяться как находящийся к югу от строений вдоль дороги на Чельево, к западу от строений вдоль дороги на Везичи, к северу от застроенного района Визичей и затем вдоль восточного берега реки Неретвы. Если порт будет построен, то, как ожидается, Республика с преимущественно мусульманским населением соорудит эстакаду над перекрестком дороги на Чельево и новую дорогу по согласованному маршруту на Речице, в обход, насколько это возможно, существующих населенных пунктов, и эта дорога с прилегающими к ней с обеих сторон участками земли шириной в полкилометра и район порта будут частью Республики с преимущественно мусульманским населением;

c) Республика Хорватия согласилась отдать в аренду Республике с преимущественно мусульманским населением сроком на 99 лет отдельное портовое хозяйство в порту Плоче. Регулирующие положения, касающиеся этого портового хозяйства, подробно излагаются в соглашении, которое будет заключено между Республикой Хорватией и Союзом Республик Боснии и Герцеговины, как об этом говорится в Добавлении к настоящему докладу;

d) далее стороны договорились о том, что, как только отношения между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) будут нормализованы, должен быть заключен договор, охватывающий обмен территорией, касающийся также Союза Республик Боснии и Герцеговины, с тем чтобы учесть

/...

потребность в стратегических гарантиях для Дубровника и стратегическую важность Превлака для бухты Котора, потребность Республики с преимущественно сербским населением иметь доступ к морю в районе между Остри Рт и Молунат и потребность Республики Хорватии в территориальной компенсации, с тем чтобы Республика Хорватия не понесла общих территориальных потерь.

III. ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

12. Как указывали Сопредседатели в своем докладе от 1 сентября 1993 года, сербская и хорватская стороны придерживаются той точки зрения, что они уже пошли на многие уступки по территориальным вопросам в интересах мусульманской стороны при том понимании, что пакет мирных соглашений от 1 сентября является окончательным. Они категорически заявили, что в том случае, если пакет мирных соглашений не будет вскоре подписан мусульманской стороной, они аннулируют предложенные ими уступки.

13. Несмотря на это, Сопредседатели продолжали поиск со сторонами подходов для достижения согласованного урегулирования. Во время встречи, состоявшейся на английском военном корабле "Инвинсибл" 20 сентября 1993 года, по территориальным вопросам были достигнуты следующие дальнейшие договоренности:

а) в качестве части соглашений о предоставлении порта Республике с преимущественно мусульманским населением южная граница Республики с преимущественно мусульманским населением будет передвинута вниз от Речице до района чуть выше Визичей;

б) сербская сторона согласилась с тем, что Республика с преимущественно мусульманским населением должна иметь дополнительный участок земли по берегам реки Дрина между Горажде и Визеградом.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

14. В свете соглашений, достигнутых в отношении доступа Республики с преимущественно мусульманским населением к Адриатическому морю, и добавления территории Республике с преимущественно мусульманским населением президент Изетбегович заявил на встрече 20 сентября 1993 года, что он представит пакет мирных соглашений на рассмотрение расширенного заседания парламента Боснии и Герцеговины, которое состоится в понедельник 27 сентября 1993 года.

Добавление

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ ХОРВАТИЕЙ И СОЮЗОМ РЕСПУБЛИК БОСНИИ
И ГЕРЦЕГОВИНЫ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СОЮЗУ ДОСТУПА К АДРИАТИКЕ ЧЕРЕЗ
ТЕРРИТОРИЮ РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ

Республика Хорватия

и

Союз Республик Боснии и Герцеговины,

считая желательным, чтобы Союз Республик Боснии и Герцеговины (именуемый далее "Союзом"), и в частности Республика с преимущественно мусульманским населением, имели гарантированный и неограниченный доступ к Адриатическому морю по воде, суше и воздуху через территорию Республики Хорватии (именуемой далее "Хорватией"),

НАСТОЯЩИМ ДОГОВАРИВАЮТСЯ О СЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

a) Хорватия отдает в аренду Республике с преимущественно мусульманским населением на срок действия настоящего Соглашения участок земли в пределах порта Плоче, включая доки и участки примыкающей к ним акватории, описание которого приводится в приложении А к настоящему документу (далее именуется "арендуемым районом").

b) Хорватия соглашается с тем, что арендуемый район пользуется статусом свободной зоны, в которой не действуют пошлины или налоги, вводимые Хорватией.

Статья 2

a) Хорватия разрешает доступ в арендуемый район и из него:

- i) судам, следующим со стороны Адриатического моря через территориальные воды Хорватии, при условии, что такие суда соблюдают любые применимые международные положения;
- ii) судам или баржам, следующим вверх по реке Неретва до той точки, где эта река пересекает границу территории Республики с преимущественно мусульманским населением;
- iii) по железной дороге на участке между Плоче и Сараево до той точки, где эта железнодорожная линия пересекает границу территории Союза;
- iv) по автомобильной дороге между Плоче и Сараево до той точки, где эта дорога пересекает границу территории Союза.

/...

b) Никакие власти Хорватии не имеют права доступа или досмотра в отношении судов, барж, железнодорожных вагонов и грузовых автомобилей, а также других автотранспортных средств, которые следуют по упомянутым в пункте a маршрутам и на которых установлен флаг Союза или имеется герб Союза или Республики с преимущественно мусульманским населением.

c) Совместная комиссия, учреждаемая в соответствии со статьей 4, может вводить ограничения в отношении габаритов и технических характеристик судов, барж, железнодорожных вагонов и грузовых автомобилей, а также других автотранспортных средств, упомянутых в пункте b, и объема перевозок по маршрутам, упомянутым в пункте a.

d) Если вводимые в соответствии с пунктом c ограничения ограничивают тот объем перевозок, который Республика с преимущественно мусульманским населением считает необходимым сохранить, то тогда она может за счет своих средств и в соответствии с планами, утверждаемыми Совместной комиссией, принять меры к увеличению пропускной способности маршрутов, упомянутых в пункте a.

e) Республика с преимущественно мусульманским населением или Союз берут на себя всю ответственность за соблюдение международных законов и обязательств в отношении любых пассажирских или грузовых перевозок, осуществляемых в соответствии с настоящей статьей.

Статья 3

Хорватия предоставляет Союзу, и в частности Республике с преимущественно мусульманским населением, право разрешать пролет любого вида авиасредств над территорией Хорватии, включая ее территориальные воды, по коридорам, указанным в приложении В к настоящему документу, при условии, что такие авиасредства соблюдают любые применимые международные положения о воздушных перевозках.

Статья 4

a) Настоящим стороны учреждают Совместную комиссию для оказания содействия в осуществлении настоящего Соглашения путем:

- i) введения правил и норм, необходимых для осуществления Соглашения и, в частности статьи 2с, в том числе в отношении любых строительных работ;
- ii) организации любого контроля, необходимого для предотвращения нарушений настоящего Соглашения;
- iii) урегулирования, с учетом статьи 6, любых споров, связанных с толкованием или применением настоящего Соглашения.

b) Хорватия и Республика с преимущественно мусульманским населением назначают в состав Совместной комиссии по три члена и по совместной договоренности назначают еще трех членов, один из которых будет Председателем. Если в течение трех месяцев по одной или более совместным кандидатурам не будет достигнуто согласие, эти назначения по просьбе любой из сторон осуществляет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

с) Совместная комиссия утверждает свои собственные правила процедуры. Для принятия решений требуются пять совпадающих голосов.

Статья 5

Настоящее Соглашение не наносит ущерба правам или обязательствам, вытекающим из Предварительного соглашения между сторонами об осуществлении Конвенции о транзитной торговле внутри континентальных государств 1965 года или любого соглашения, которое может быть заключено между сторонами с целью осуществления или замены этого Предварительного соглашения.

Статья 6

В отсутствие договоренности об ином любой юридический спор, связанный с толкованием настоящего Соглашения, может быть передан любой стороной в Международный Суд.

Статья 7

а) Настоящее Соглашение остается в силе в течение 99 лет, если стороны не договорятся об ином.

б) В случае роспуска Союза его правопреемником в качестве стороны в настоящем Соглашении станет Республика с преимущественно мусульманским населением.

СОВЕРШЕНО _____ 1993 года, в трех экземплярах, каждый на английском, сербском и хорватском языках, которые являются равно аутентичными.
